



Ehrenposten

für Nasarbajew

Der Oberste Eurasische Wirtschaftsrat hat nun einen Ehrenvorsitzenden. Nursultan Nasarbajew wurde am Mittwoch dazu ernannt. Der Rat ist das oberste Gremium der Eurasischen Wirtschaftsunion (EAEU), die am 29. Mai 2014 von Russland, Belarus und Kasachstan gegründet wurde. Mittlerweile gehören Kirgisistan und Armenien der Union an. „Es ist notwendig, die strategischen Konturen der EAEU zu schärfen und die Idee der Integration zu stärken. [...] Der Sinn des eurasischen Wirtschaftsraums ist nicht, ihn abzuschotten, sondern ihn in der globalen Gemeinschaft zugänglicher zu machen“, sagte Nasarbajew bei der Jubiläumssitzung. Am 30. Mai wurde ihm zudem der Status eines Ehrensenators verliehen, wie das Onlineportal *Tengrinews* berichtet. „Dies ist eine legitime Wertschätzung und Achtung der großen Verdienste bei der Gründung und Entwicklung Kasachstans sowie der Konsolidierung der kasachischen Gesellschaft“, dankte Senatssprecherin Dariga Nasarbajewa ihren Kollegen.

>> 2

Syrien

Zahlreiche Länder müssen sich derzeit die Frage stellen, wie sie mit Rückkehrern aus den ehemaligen Gebieten des sogenannten Islamischen Staats (IS) umgehen. Während Deutschland auf Einzelfallprüfungen setzt, macht Kasachstan mit aktiven Rückholaktionen auf sich aufmerksam.

>> 5

Erinnerung

Bis zu zehn Jahren mussten Frauen im „Akmolinsker Lager für Frauen von Vaterlandsverrätern“ verbringen. Mitten in der kasachischen Steppe gelegen, möchte man sich gar nicht vorstellen, wie es den tausenden Menschen ergangen sein muss, die zwischen 1938 und 1956 hier inhaftiert waren. Heute ist das ehemalige Lager eine Gedenkstätte.

>> 9

Musik

„Solange man es genießt, sollte man weiter machen“, sagt die Blues-Legende Jimmy Burns. Wir haben den charismatischen Musiker, der vom Mississippi-Delta stammt, R&B und Soul kombiniert, am Rande eines Konzerts in Almaty getroffen.

>> 11

Lesen Sie in dieser Ausgabe:



Evangeličko-Lüteranskú Cerkv' v Kazachstane posetil s vizitom General'nýj Sekretar' Vseмирной Лютеранской Федерации Высокопреподобный епископ д-р Мартин Юнге. В рамках визита высокий гость встретился с Председателем Сената Парламента РК Даригой Назарбаевой, высоко оценившей вклад ВЛФ в развитие международного межрелигиозного диалога.

>> 2



В годовщину 30-летия Всесоюзного общественного движения советских немцев «Wiedergeburt» и накануне 30-летия Павлодарского областного общества немцев «Возрождение» предлагаем вниманию читателей воспоминания Вильгельма Ивановича Франца, лучшего конкурсного управляющего Республики Казахстан и члена правления общества, о становлении движения.

>> 10

Аktuell

Steinmeier in Usbekistan

Der deutsche Bundespräsident Frank-Walter Steinmeier würdigte bei seinem Staatsbesuch den Reformkurs in Usbekistan. Bei einem Gespräch mit Staatspräsident Schawkat Mirsijojew sagte Steinmeier: „Wir verfolgen den politischen, wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Aufbruch unter Ihrer Führung mit viel Respekt und Sympathie.“ Der Weg sei noch weit, aber Deutschland werde Mirsijojew bei dem eingeschlagenen Reformkurs unterstützen. Steinmeier war Anfang der Woche in das zentralasiatische Land gereist. Im Gepäck: die Zusage des Entwicklungsministeriums über 123,8 Millionen Euro für die Zusammenarbeit in den nächsten zwei Jahren. Die deutsche Kooperation mit Usbekistan konzentriert sich auf die Schwerpunkte Gesundheit und nachhaltige Wirtschaftsentwicklung. Außerdem begleitete eine Wirtschaftsdelegation den Bundespräsidenten, darunter Vertreter großer Unternehmen wie Siemens, Linde, MAN und Claas. Mit seinen rund 32 Millionen Einwohnern ist Usbekistan der größte Markt in Zentralasien. Nach dem Tod des ersten Präsidenten Islam Karimow hat Mirsijojew Wirtschaftsreformen vorangetrieben und das Land wieder für ausländische Investoren und Touristen attraktiv gemacht. Auch beim Schutz von Menschenrechten gab es Fortschritte. So wurden inhaftierte Journalisten aus den Gefängnissen entlassen und erst kürzlich die Internetzensur aufgeweicht. (dw.com, BMZ)

«Память во имя будущего»

С 30 по 31 мая в г. Нур-Султан прошли мероприятия ежегодного международного культурологического проекта Ассамблея народа Казахстана «Тарихтан тағлым – өткенге тағзым» – «Память во имя будущего», посвященного Дню памяти жертв политических репрессий. Открыла проект научно-практическая конференция «Историко-культурное осмысление прошлого во имя процветания будущего», в рамках которой были представлены историко-документальная выставка Архива Президента, посвященная депортациям народов в Казахстан, презентация третьего тома документального сборника «Из истории депортаций. Казахстан. 1939-1945 гг.» и книги «Лев Премиров: исповедь художника Карлага», прошла акция «Бесценный дар». В День памяти состоялась митинг в Музейно-мемориальном комплексе «АЛЖИР», у Монументов «1932-1933 жылдардағы ашаршылық құрбандары ескерткіші» и «Қазақ еліне мың алғыс». Завершил череду памятных мероприятий спектакль «АЛЖИР» Тбилисского государственного театра.

Укрепление межрелигиозного диалога

Евангелическо-Лютеранскую Церковь в Казахстане посетил с визитом Генеральный Секретарь Всемирной Лютеранской Федерации Высокопреподобный епископ д-р Мартин Юнге.



Фото: ЕЛКЦ

Всемирная Лютеранская Федерация (ВЛФ) объединяет в своих рядах 148 автономных лютеранских Церквей в 99 странах мира. Д-р Юнге посетил Казахстан, чтобы ознакомиться с жизнью и деятельностью Евангелическо-Лютеранской Церкви в нашей стране. Высокопреподобного епископа сопровождали референт ВЛФ по Европе пастор Иеренеуш Лукас и сотрудник по связям с общественностью Астрид Вейермюллер.

Архиепископ Юрий Новгородов ознакомил Мартина Юнге с ситуацией в общинах Церкви, рассказал о взаимодействии с другими религиозными объединениями и гражданским обществом, сотрудничестве с Общественным фондом «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» и немецкими национально-культурными центрами в регионах. Большое внимание было уделено благотворительной деятельности Церкви и её сотрудничеству с государством.

В ходе визита Генеральный Секретарь ВЛФ посетил лютеранские общины в с. Камышенка и г. Караганда, где встретился с прихожанами и служителями. В Караганде делегация посетила музей

делам религий Ержан Нукежанов, сотрудники Сената Парламента. Со стороны Церкви: Архиепископ Евангелическо-Лютеранской Церкви в Казахстане Юрий Новгородов, референт ВЛФ по Европе пастор Иеренеуш Лукас, управляющий делами Церкви Оксана Яковлева, Председатель Синода Церкви пастор Жанибек Батенов, сотрудник по связям с общественностью ВЛФ Астрид Вейермюллер.

Он отметил важность проходящих в стране съездов лидеров мировых и традиционных религий. Он лично принимал участие в работе IV съезда и планирует присутствовать и на следующем. Высокопреподобный епископ заверил, что ВЛФ поддерживала и всегда будет поддерживать мирные инициативы Казахстана. Он также поблагодарил Архиепископа Юрия Новгородова за его 15-тилетнюю работу в Секретариате



Фото: ЕЛКЦ

съезда, где он представляет ВЛФ и проинформировал, что попросил его и далее продолжать эту работу.

Архиепископ рассказал о построенном Храме Христа Спасителя и отметил, что это стало возможным лишь в годы независимости Казахстана. Юрий Новгородов поделился планами об установке органа и пригласил Председателя Сената посетить храм. Обе стороны подчеркнули готовность к развитию сотрудничества в области укрепления мира и согласия.

На следующий, заключительный день визита, делегаты встретились с пасторами и служителями, прибывшими из регионов республики, в ходе которых обсуждались различные стороны церковной жизни. Также состоялся диалог с посетившими храм вице-министром информации и общественного развития Маратом Азильхановым и председателем комитета по делам религий Ержаном Нукежановым, которые особо отметили положительную роль Евангелическо-Лютеранской Церкви в жизни казахстанского общества.

Завершая визит, Генеральный Секретарь ВЛФ подчеркнул важность и значимость деятельности Евангелическо-Лютеранской церкви Казахстана как для граждан республики лютеранского вероисповедания, так и для ВЛФ в целом.



Фото: ЕЛКЦ

Памяти жертв политических репрессий (пос. Долинка), Международный центр культуры и религий, а также Музей мира и согласия, созданные по инициативе Елбасы - Первого Президента Республики Казахстан Нурсултана Назарбаева. Д-р Юнге передал в фонд музея подарок для пополнения экспонатов.

17 мая делегация встретилась с Председателем Сената Парламента РК Даригой Назарбаевой. Со стороны государства в мероприятии приняли участие министр информации и общественного развития РК Даурен Абаев, председатель комитета по

Дарига Назарбаева высоко оценила вклад Евангелическо-Лютеранской Церкви в Казахстане и Всемирной Лютеранской Федерации в дело укрепления мира и согласия в стране и развитие международного межрелигиозного диалога, а также выразила надежду на дальнейшее сотрудничество и поддержку со стороны Казахстана по укреплению межрелигиозного мира в глобальном масштабе.

Мартин Юнге поздравил Даригу Назарбаеву с избранием на столь высокую должность и поблагодарил Казахстан за предоставление диалоговой площадки.

Deutsch-Kasachische Regierungskommission in Nur-Sultan zusammengekommen

Grundlage der Zusammenarbeit auf neues Fundament gestellt

Othmara Glas

Eine lebendige Brücke zwischen Deutschland und Kasachstan: So werden die Kasachstandeutschen oft bezeichnet. Dabei geht es nicht nur um die hier lebenden Deutschstämmigen, derer es noch etwa 180.000 sind, sondern auch um die etwa 800.000 (Spät-)Aussiedler aus Kasachstan. Dass die erste Gruppe ihre Identität, Sprache und Zukunft sichern kann, ist ein zentrales Thema für die deutsche Bundesregierung. Deshalb kommt jährlich die Deutsch-Kasachische Regierungskommission zusammen.

Am 20. Mai 2019 fand die nun schon 17. Sitzung des Gremiums in der kasachischen Hauptstadt Nur-Sultan (vormals Astana) statt. Unter Vorsitz des Bundesbeauftragten für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten, Bernd Fabritius, und des stellvertretenden Außenministers Kasachstans, Roman Vassilenko, wurden die Fragen der deutschen Minderheit in Kasachstan erörtert. Deutschland unterstützt die Arbeit der Gesellschaftlichen Stiftung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“ jährlich mit etwa 2,4 Millionen Euro.

Vassilenko betonte zu Beginn der Sitzung die Bedeutung Deutschlands für Kasachstan. Deutschland sei ein entscheidender Treiber für die Entwicklung der Zentralasienstrategie der Europäischen Union gewesen. Eine überarbeitete Version wurde erst in der vergangenen Woche von der Europäischen Kommission angenommen. Außerdem sei Deutschland der größte Wirt-



Geschäft: Fabritius und Vassilenko bei der Unterzeichnung des Regierungskommuniké.

schaftspartner für Kasachstan in der EU, so der Vize-Außenminister. Er wies auf die Chancen hin, die der kasachische Markt für deutsche Unternehmen biete. Er erinnerte daran, dass es 2009 ein Kasachstanjahr in Deutschland gegeben habe und 2010 das „Jahr Deutschlands“ in Kasachstan gewesen sei. Vassilenko warf die Frage in den Raum, ob man dies angesichts des zehnjährigen Jubiläums nicht wiederholen möchte. In Bezug auf die Kasachstandeutschen sagte er: „Sie vereinen kulturelle Elemente aus Kasachstan, Russland und Deutschland.“ Für viele Ausgewanderte sei Kasachstan auch weiterhin eine zweite Heimat. Deshalb sei es wünschenswert, wenn die deutsche

Seite Visareleichterungen für kasachische Staatsbürger voranbringen würde, so wie Kasachstan Deutschen bereits seit 2017 eine 30-tägige visafreie Einreise ermöglicht.

Fabritius lobte die gelungene Umstrukturierung der Gesellschaft der Kasachstandeutschen „Wiedergeburt“. Sowohl die kasachische als auch die deutsche Seite erklärten sich bereit, die Organisation bei der Suche nach einem Standort für ein künftiges Kasachisch-Deutsches Haus in Nur-Sultan zu unterstützen. Nach Willen des Vorsitzenden Albert Rau soll künftig die komplette Arbeit der „Wiedergeburt“ von dort aus gesteuert werden, während das Deutsche Haus in Almaty als Filiale der Gesellschaft im

Süden, als kulturhistorisches Zentrum und als Redaktionsort der DAZ erhalten bleibt. Des Weiteren kündigte Fabritius an, dass der Mittler der deutschen Minderheit ab 2020 nicht mehr die GIZ, sondern Baden-Württemberg International sein wird.

„Wiedergeburt“-Geschäftsführer Dmitri Redler informierte die Anwesenden darüber, dass die Stiftung 2018 etwa 675 Projekte in 14 Regionen Kasachstans durchgeführt hat. Dabei werde besonderer Wert auf die Spracharbeit gelegt. So habe es mehr Sprachzirkel gegeben, und an der Universität Kökschetau werden 25 Studenten aus der Minderheit, die im Fach Deutsch eingeschrieben sind, mit Stipendien unterstützt. Hinzu kommen vier Stipendien an der Ablai-Khan-Universität in Almaty. Redler betonte, dass auch 2019 die Spracharbeit ein Schwerpunkt der Tätigkeit der „Wiedergeburt“ sei.

Der deutsche Botschafter Tilo Kliner verwies auf die Bedeutung der Jugendarbeit, vor allem, da in Kasachstan gerade das „Jahr der Jugend“ sei. Die Vorsitzende des „Verbandes der Deutschen Jugend Kasachstan“ (VDJK), Maria Borissewitsch, erklärte, dass die Jugend Gegenwart und Zukunft zugleich sei. 2018 habe der Verband 115 Projekte durchgeführt, davon jeweils sieben auf nationaler und internationaler Ebene. Insgesamt gebe es elf Jugendclubs in Kasachstan mit 476 Mitgliedern, davon 365 Deutsche. Zur Visafrage erläuterte der Botschafter, dass sich Deutschland an die Regeln des Schengen-Raumes halten müsse. Im vergangenen Jahr sei aber immerhin erreicht worden, dass Kasachstandeutsche, die regelmäßig nach Deutschland reisen, leichter ein Dreijahresvisum erhalten.

Am Rande der Regierungskommissionssitzung wurde auch die weitere Kooperation zwischen beiden Ländern bei der wirtschaftlichen Zusammenarbeit erörtert. Kliner erwähnte die Möglichkeit für junge Kasachstandeutsche über den „Ost-Ausschuss – Osteuropaverband der Deutschen Wirtschaft“ Praktika bei deutschen Unternehmen zu absolvieren. Ein Fokus liege zudem auf der Landwirtschaft. Er kündigte an, dass in Kooperation mit der Konrad-Adenauer-Stiftung (KAS) 2020 erneut eine Agrarkonferenz stattfinden solle. Des Weiteren bot KAS-Leiter Thomas Helm an, ein Digitalisierungsstraining für deutsche Minderheit abzuhalten und diese vermehrt in die dualen Ausbildungsprogramme einzubeziehen.

Projektarbeit GS „Wiedergeburt“
Anzahl der DM: 178 029 Stand 2019

2 388 000 €
Unterstützung für die Deutsche Minderheit 2019

- 393.000 € für Begegnungsstättenarbeit
- 232.000 € für Jugendarbeit
- 488.000 € für Spracharbeit
- 336.000 € für Selbstorganisation
- 363.000 € für die Elitelförderung
- 476.000 € für soziale Hilfe
- 100.000 € für Partnerschaftsmaßnahmen zwischen den Deutschen in Kasachstan und Kasachstandeutsche in Deutschland

Валерий Диль удостоен награды «Das Große Verdienstkreuz»

В столице Кыргызстана (Зал торжеств Парк Отеля Бишкек) состоялось торжественное вручение высокой правительственной награды «Das Große Verdienstkreuz» («Большой крест за заслуги») председателю Совета немцев Кыргызстана Валерию Исидоровичу Дилю. Церемония проходила в рамках визита правительственной делегации Федеративной Республики Германии, приуроченного к XIII заседанию Кыргызско-германской межправительственной комиссии по финансовому и техническому сотрудничеству. Высокую награду Валерию Дилю вручила посол Моника Иверсен.



Фото предоставил Дмитрий Редлер

Почётный гость церемонии – Уполномоченный Федерального правительства по вопросам переселенцев и наемных рабочих д-р Бернд Фабрициус – поблагодарил Валерию Исидоровича за его многолетнюю работу по защите интересов немцев Кыргызстана и большие заслуги в развитии кыргызско-германских связей.

Общественный фонд «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» и Республиканская немецкая газета Deutsche Allgemeine Zeitung поздравляют Валерию Исидоровича с заслуженной наградой и желают новых достижений!

Вечные раны в людских сердцах

В 1941 году тысячи советских немецких семей в одночасье лишились своего крова. На сборы давали пару часов. А у некоторых не было и этого. В чём были, в том и уезжали. Актюбинка Лилия Палий вспоминает историю своей семьи.

Дмитрий Шинкаренко

31 мая многочисленное семейство Палий будет отмечать День памяти жертв политических репрессий. Для Лилии Эдвиновны этот день особый, ведь много лет назад волею судьбы её бабушку и дедушку выгнали с тех земель, которые немцы считали своей второй родиной.

До сентября 1941 года родители отца жили в Ставропольском крае на Кавказе. Я никогда не забуду рассказы бабушки Фриды Шмидт (Гогель) о том, как их выселяли. Ранним сентябрьским утром к ним приехал верховой и распорядился всем главам семей явиться в контору. Там объявили, что всех немцев выселяют, разрешено брать только по восемь кг на человека. Никто не знал, надолго ли уезжают и вернутся ли вновь в края, которые стали родными, – рассказывает Лилия Палий.



Фото из семейного архива Лилии Палий

Дом закрывать не стали, тяжело было оставлять хозяйство: кур, гусей, скот, но приказа послушаться никто не посмел. Всё семейство Шмидт – пять человек – погрузили на баржи и отправили морем

в неизвестность. Тяжёлые условия выдерживали не все, умирали сотнями, а трупы просто сбрасывали в море...

На берегу и отдохнуть толком не дали, а почти сразу же в вагоны, в которых перевозили скот. Там люди стояли, сидеть было нельзя. Еда закончилась, а единственный источник света – маленькое оконце на крыше вагона. Лишь когда переселенцев привезли в колхоз Победа

Хобдинского района Актюбинской области, стало полегче, – вспоминает рассказы бабушки моя собеседница.

Уже с малых лет детям войны пришлось познать тяготы трудовых будней – Эвдину Шмидту (отцу Лилии Палий) было всего 13 лет, а он работал почтальоном – развозил на лошади письма по сёлам.

В 1944 году немецкую семью отправили на спецпоселение в Орск Оренбургской области строить Чкаловский нефтеперерабатывающий завод. Здесь Эвдин и встретил свою любовь – Эльзу-Алису Генриховну, которую отправили сюда из Гурьевской области, где она, будучи в трудармии, строила насыпи для железной дороги.

Нас воспитали в доброте, справедливости и уважении к труду. Наша бабушка прожила 89 лет, дедушка – 92 года. Сколько испытаний выпало на долю этих замечательных людей. Они выдержали все трудности, живя в нечеловеческих условиях. Какие шрамы в сердцах и судьбах советских немцев оставила война! Народ был гоним только за свою национальность... Страшно и больно, и мы – потомки репрессированных немцев – никогда не забудем эти судьбоносные уроки, – со слезами на глазах говорит Лилия Палий.

Встреча «Архивы и общество»

В Архиве Президента Республики Казахстан состоялась встреча с доктором Альфредом Айсфельдом из Геттингенского исследовательского центра (ФРГ), организованная Советом молодых сотрудников учреждения в рамках мероприятий цикла «Архивы и общество», на которые приглашаются известные отечественные и зарубежные ученые, историки и обществоведы, специалисты в области архивного дела.

Жанар Сатаева

Открывая встречу, директор Д.Ю. Абдукадырова рассказала о деятельности Архива, который в последние годы активно развивает партнерские отношения с ведущими зарубежными архивами, библиотеками, университетами и научными центрами. Это способствует реализации отраслевой программы «Архив-2025». Доктор Айсфельд неоднократно встречался с руководством, в 2015 г. был подписан Протокол о намерениях между Архивом и Геттингенским исследовательским центром.

Зарубежного гостя представил Председатель Общественного совета Архива Президента РК Б.А. Джапаров, рассказав, что Альфред Айсфельд – известный эксперт в области истории немцев СССР. В 50-60-е годы он проживал в Алматинской области, в поселке Фабричный, в 70-е переехал в Германию по программе воссоединения семьи. Одна из его первых научных работ посвящена истории немцев Поволжья. «Немецкие колонии на Волге 1917-1919 гг. и Третий Рейх» – тема докторской диссертации, которую он защитил в 1983 г. в Мюнхене.

Интерес ученого к фондам Архива не случаен, он возник в результате неоднократных посещений его в 90-е годы. В 1997 г. был издан сборник «Из истории немцев Казахстана», в котором представлены документы за 1921-1975 гг. Издание было осуществлено при поддержке ряда организаций, в том числе и Геттингенского исследовательского центра, который представлял доктор Айсфельд. В сборнике опубликовано 157 документов, часть из которых в советское время имела гриф «секретно».

Еще одна комплексная публикация сведений об истории немцев Казахстана осуществлена в сборниках науч-



Фото: Сабина Кок | ДАЗ

но-исследовательского проекта «Из истории депортаций. Казахстан». По архивным материалам можно проследить, что депортация немецкого населения в Казахстан была начата еще до начала Великой Отечественной войны 1941-1945 гг. Уже в начале 30-х годов в республике находились спецпереселенцы, в том числе и немцы, так называемые «кулаки», высланные в ходе проводившейся в это время коллективизации. Дальнейшее увеличение доли немецкого населения в республике было связано с насильственным переселением из пограничных с Польшей районов Украинской ССР в 1936 г. (постановление Казкрайкома ВКП (б) и СНК КАССР от 16 февраля 1936 г. «О переселенцах из Украины»). Следующим актом, резко изменившим жизнь советских немцев, стало постановление СНК СССР и ЦК ВПК(б) от 26 августа 1941 г. о переселении их из

Саратовской, Сталинградской областей и Республики немцев Поволжья. Указом Верховного Совета СССР от 28 августа 1941 г. была ликвидирована автономия немцев. Материалы Архива освещают организацию приема и размещения немцев в Казахстане в военные годы.

Документы послевоенного периода свидетельствуют о том, что республиканские органы неоднократно поднимали перед союзными партийными и правительственными организациями вопросы о снятии режима «спецпоселений» для немцев, принимали меры по вовлечению немецкой молодежи в ряды комсомола и партии. В архивных фондах за этот период содержатся свидетельства об изучении настроений среди немецкого населения Казахстана. Эти вопросы оставались актуальными и в дальнейшем. В начале 1980-х годов усиливаются эмиграционные настро-

ния; так в 1981 г. в Казахстане число ходатайствующих выехать из СССР немцев составляло более 10 тысяч человек. Как подчеркнул доктор Айсфельд, в тот период в Казахстане проживал один миллион немцев, что составляло половину двухмиллионного немецкого населения СССР.

Фонды Архива охватывают все основные периоды формирования в Казахстане немецкой диаспоры, ее историю и этапы развития. Партийные документы в виде постановлений, информации, справок, переписки государственных и партийных органов имеют идеологическую направленность, в то же время они могут дать общую картину положения немецкого населения в Казахстане.

Доктор Айсфельд продолжает исследовательскую работу, посещает многие зарубежные архивы, в том числе и казахстанские, в поисках новых фактов для своих научных трудов. Он отметил, что в настоящее время особый интерес у немецких учёных, специализирующихся по теме «Немцы СССР», вызывают вопросы возрождения церковных общин, а также интеграции советских немцев в политику, экономику, производство, культуру, науку и т.д.

Для гостя провели экскурсию по Архиву, во время которой представили документальную выставку периода Независимости Казахстана, ознакомили с библиотекой, рассказали о работе читального зала, в котором историки могут пользоваться оцифрованными документами и базами данных. По завершении встречи Д.Ю. Абдукадырова пригласила Альфреда Айсфельда принять участие в работе Международной научно-практической конференции, которая состоится осенью в рамках мероприятий, посвященных 25-летию Архива Президента Республики Казахстан.

Die Rückkehr aus Syrien

Wie Kasachstan und Deutschland mit ehemaligen IS-Angehörigen umgehen

Olga Janzen

Tausende Menschen sind seit 2013 in den Nahen Osten gereist, um sich dem sogenannten Islamischen Staat anzuschließen. Die Terrororganisation hat im Frühjahr dieses Jahres ihre letzten Territorien verloren. Viele der ehemaligen Anhänger befinden sich nun in Flüchtlingslagern oder in Haft. Doch wie weiter mit ihnen verfahren? Diese Frage müssen sich derzeit viele Staaten stellen.

In Deutschland wie in Kasachstan diskutiert man derzeit über die Aberkennung der Staatsangehörigkeit von ehemaligen IS-Kämpfern. Ein entsprechender Gesetzentwurf ist im April durch das Bundeskabinett verabschiedet worden. Der Verlust der deutschen Staatsangehörigkeit soll demnach möglich sein, wenn die betroffene Person im Ausland an Kampfhandlungen für eine Dschihadistenmiliz teilgenommen hat und mindestens eine weitere Staatsangehörigkeit besitzt. Rückwirkend gilt das Gesetz allerdings nicht, sodass der Passentzug nur bei künftiger Beteiligung an Kampfhandlungen im Ausland droht.

Auch in Kasachstan ist der Entzug der Staatsangehörigkeit grundsätzlich möglich. Dieser droht, wenn sich Personen in einem bewaffneten Konflikt, der sich gegen die verfassungsmäßige Ordnung richtet, der Tötung von Menschen schuldig machen. Aber auch hierzulande kommt eine Aberkennung der Staatsangehörigkeit für bereits Zurückgekehrte nicht mehr in Frage: Sie hätten sich nach offiziellen Angaben freiwillig mit der Bitte um eine Wiedereinreise gemeldet und würden gegebenenfalls in Kasachstan vor Gericht gestellt.

Syrien im Januar 2019: Soldaten mit kasachischen Abzeichen begleiten Frauen und Kinder in ein Flugzeug der „Kazakhstan Air Force“. Zu sehen sind auch einige Männer in Handschellen und mit verbundenen Augen. Die Szenen stammen aus einem Video, das die Operation „Schusan“ dokumentiert – offiziell eine Rettungsaktion kasachstanischer Staatsangehöriger aus Syrien und dem Irak.

Etwa 800 Personen sollen nach Angaben des Nationalen Sicherheitskomitees der Republik Kasachstan (KNB) seit 2011 nach Syrien und in den Irak ausgereist sein, um sich dem sogenannten Islamischen Staat anzuschließen. Seitdem sind auch dort Kinder zur Welt gekommen. Im Juli 2018 zählte der KNB etwa 120 Männer, 250 Frauen und 500 Minderjährige, die sich in den damaligen Gebieten des IS aufhielten. Im Jahr 2019 hat die Regierung Kasachstans Operation „Schusan“ zur Rückholung ihrer Staatsbürger gestartet. Bei der Aktion, die Anfang Januar stattfand, wurden laut Medienberichten insgesamt 47 Personen – 30 Kinder, elf Frauen und sechs Männer – aus Syrien ausgeflogen. Alle Männer und eine der Frauen sitzen in Untersuchungshaft.



Kasachstanische Frauen werden nach Aqtau ausgeflogen.



Soldaten aus Kasachstan begleiten Frauen und Kinder in Syrien zum Flugzeug.

Anfang Mai veröffentlichten Medien ein zweites Video über eine Rückholaktion von 231 Kasachstanern aus dem syrisch-irakischen Grenzgebiet. Bei der Operation „Schusan-2“ sind offiziellen Angaben zufolge 156 Kinder und 59 Frauen zurückgebracht worden. 16 weitere zurückgekehrte Personen werden als Mitglieder internationaler Terrororganisationen bezeichnet. Bei allen Personen soll zuvor geprüft worden sein, inwiefern sie an Kampfhandlungen teilgenommen haben.

Offenbar stellen die Operationen, die laut Regierung weitergehen sollen, einen Versuch dar, die Rückkehr aus den ehemaligen Gebieten des IS zu regulieren. Denn: Zurückgekommen sind Kasachstanern aus diesen Gebieten schon zuvor. Im März 2018 sprach der KNB von 125 zurückgekehrten Kasachstanern, von denen 57 verurteilt seien und der Rest unter Beobachtung stehe. Die Hilfsorganisation „Recht“ zählt im Dezember 2018 die Rückkehr von



Ankunft in Aqtau.

Die Kinder und Frauen werden in ein Rehabilitationszentrum in Aqtau gebracht, wo sie in der Regel für einen Monat bleiben und medizinisch sowie psychologisch versorgt werden. Auch Sozialarbeiter sind vor Ort. Das Zentrum wird von der gesellschaftlichen Stiftung „Recht“ betrieben. Deren Zielgruppe sind vor allem nicht volljährige Jugendliche in schwierigen Lebenslagen. Anschließend sollen die Frauen und Kinder möglichst zu ihren Familien und Verwandten zurückkehren. Für Kinder, die ohne Eltern zurück nach Kasachstan gekommen sind, werden Verwandte aufzufindig gemacht. Teilweise werden DNA-Tests durchgeführt, um die Verwandtschaft nachzuweisen.

91 Kindern und 39 Familien aus dem syrisch-irakischen Grenzgebiet.

Deutschland geht hingegen einen anderen Weg: Großangelegte Rückholaktionen wie von kasachischer Seite, gibt es nicht. Vielmehr wird auf die Einzelfallprüfung bestanden. Denn grundsätzlich haben alle deutschen Staatsbürger ein Recht auf Rückkehr, auf das sie sich berufen können. Dafür muss zunächst einmal die Staatsangehörigkeit geprüft werden. Hier kommt es vor allem darauf an, wie sehr sich die deutschen Behörden bemühen – aber auch inwiefern es überhaupt möglich ist – die entsprechenden Personen in den Lagern und Gefängnissen zu erreichen und zu betreuen.

Nach aktuellen Zahlen des Verfassungsschutzes sind seit 2013 mehr als 1050 Personen aus Deutschland ausgereist, um sich dem IS anzuschließen. Bei mehr als einem Fünftel soll es sich um Frauen handeln. Die meisten sind außerdem jünger als 30. Die Anzahl der ums Leben gekommenen Personen wird auf 200 geschätzt.

Zu etwa der Hälfte der Ausgereisten sollen konkrete Hinweise für die Unterstützung einer terroristischen Gruppierung oder gar der Teilnahme an Kampfhandlungen vorliegen. Das ist entscheidend, weil nur dafür nach deutschem Recht bisher Ermittlungsverfahren aufgenommen werden können. Nachweisbar sind diese Straftaten beispielsweise, wenn Personen in Propagandavideos des IS zu sehen sind oder selbst Propaganda verbreitet haben, nachweislich

bei der „Sittenpolizei“ des IS gearbeitet oder sich an der Waffe ausbilden lassen haben.

Anfang Februar drohte US-Präsident Donald Trump auf Twitter, dass die von kurdischen Milizen in Syrien gefangen genommenen Europäer freigelassen würden, sollten ihre Heimatstaaten sie nicht zurücknehmen. Darunter sollen sich 66 deutsche Gefangene befinden, 48 von ihnen Frauen. Nach Angaben des Bundesinnenministeriums liegen gegen 21 Menschen mittlerweile in Deutschland Haftbefehle vor. Zwölf von ihnen werden von den Behörden als „islamistische Gefährder“ eingestuft. Gegen sieben weitere als „islamistische Gefährder“ eingestuft Personen, liegen allerdings noch keine Haftbefehle vor. Diese werden im Falle einer Rückkehr von den deutschen Sicherheitsbehörden überwacht.

Etwa ein Drittel der Ausgereisten soll wieder in Deutschland sein. Die Anzahl der rechtskräftig Verurteilten bemisst sich auf einen mittleren zweistelligen Bereich. Im Falle einer Verurteilung kann die Teilnahme an einem Deradikalisierungsprogramm zur Auflage gemacht werden. In der Regel wird hier jedoch auf Freiwilligkeit gesetzt. Neben der Beratungsstelle Radikalisierung beim Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (BAMF) gibt es in Deutschland eine Reihe von Organisationen, die Beratung und Deradikalisierungsarbeit leisten. Das Angebot reicht von Angehörigenberatung bis zu Deradikalisierungsangeboten für Gefängnisinsassen durch Psychologen oder Sozialpädagogen.

- mit jmd. verfahren – zd.: поступать с кем-л. (так или иначе)
- Aberkennung der Staatsangehörigkeit – лишение гражданства
- Handschellen, pl – наручники
- gesellschaftliche Stiftung, f – общественный фонд
- DNA-Test, m – тест на ДНК
- Einzelfallprüfung, f – zd.: рассмотрение каждого единичного случая
- Haftbefehl, m – приказы на арест
- sich bemessen auf – составлять (количество)
- etw. zur Auflage machen – zd.: поручать что-л. кому-л., обязывать кого-л.
- Gefängnisinsassen, pl – заключённые (в тюрьме)

Знай наших



Кирилл Соколов

Кирилл – активист клуба немецкой молодежи «Glück» общественного объединения немцев «Возрождение» г. Семей – занимается фехтованием уже на протяжении пяти лет и имеет отличные результаты в этом виде спорта.

В январе этого года прошел чемпионат Казахстана по фехтованию. В нём приняли участие воспитанники секции фехтования Восточно-Казахстанской областной детско-юношеской спортивной школы олимпийского резерва г. Семей, среди которых был и Кирилл Соколов. В 2014 году он первый раз попал на занятия по фехтованию в качестве зрителя: его пригласил туда двоюродный брат. Он настолько был впечатлен увиденным, что решил обязательно заняться этим видом спорта.

„Я не стремлюсь стать лучшим среди лучших; в первую очередь я хочу проверить себя и доказать, что личное стремление и большой труд помогут мне достичь поставленных целей“.

Как вспоминает Кирилл, первое время было нелегко, но он не сдавался. Юный спортсмен очень рад, что в свое время не сломался и не бросил тренировки. На сегодняшний день в копилке его достижений – пятое место в личных и первое в командных соревнованиях среди кадетов, второе – в командных состязаниях среди юниоров. Этой зимой Кирилл защищал честь Казахстана в Ташкенте на чемпионате Средней Азии.

Благодаря фехтованию юноша смог развить в себе такие качества как усидчивость, выносливость, внимательность. Желаем талантливому фехтовальщику успехов и новых побед! (Материал подготовила Мария Горбачева)

Ночь в музее – время молодых!

Активисты молодежного клуба «Rittel» немецкого культурного центра «Возрождение» (г. Риддер) ярко осветились во время проведения в Усть-Каменогорске праздничной акции «Ночь в музее – время молодых».

Андрей Кратенко

Традиционная ночь в музее была посвящена Году молодежи. В акции, проходившей на площадках парка «Жастар» и в выставочных залах Восточно-Казахстанского музея-заповедника, приняли участие детско-юношеские коллективы Усть-Каменогорска.

В этом году мероприятие состоялось вместе с праздником кумыса «Кымыз-мурндык». Гостей встречала ярмарка мастеров «Сувенир для вас», проводивших свои мастер-классы. А образцовый ансамбль танца «Пирует», вокальная студия «Визит», участник международного вокального конкурса «Ты супер!» Влад Лоскутов, солистка областной филармонии Жибек Бисенгалиева и коллективы этнокультурных объединений областного Дома дружбы устроили концерт под открытым небом.



Фото предоставлено автором



Молодежь с удовольствием фотографировалась в национальных костюмах казахов, немцев, белорусов и других народов.

Прекрасное исполнение песен на немецком языке было отмечено благодарственным письмом за подписью директора Восточно-Казахстанского областного архитектурно-этнографического и природно-ландшафтного музея-заповедника М.Н. Нурғалиева. Поблагодарив лидеров молодежного клуба «Rittel» немецкого культурного центра «Возрождение» (г. Риддер) за активное участие в праздничном мероприятии, он пожелал неиссякаемого творчества, процветания, здоровья и счастья, а также выразил надежду на дальнейшее сотрудничество во благо сохранения культурного наследия немцев Восточного Казахстана. ■

Юugendleiter auf Zeit

Roman Hebel übernimmt Vorsitz im Jugendklub „Lenz“

Helena Garkava

Der Jugendklub der deutschen Minderheit aus Pawlodar hat einen neuen Vorsitzenden. Roman Hebel ersetzt Margarita Artamonowa, die den Posten aus beruflichen Gründen abgegeben hat. Er wird den Jugendklub nun übergangsweise leiten, bis im Herbst ein neuer Vorsitzender gewählt wird.

„Meine Arbeit als amtierender Präsident des deutschen Jugendklubs ist sehr wichtig. Ich bringe den jugendlichen soziale Verantwortung bei. So helfen zum Beispiel jedes Wochenende unsere jungen Klubmitglieder Senioren im Haushalt. Es gibt noch weitere Pläne für eine Zusammenarbeit mit den anderen Minderheitenvereinen in unserem Gebiet. Ich versuche auch, unsere Arbeit in den Medien bekannter zu machen. Alle unsere Mitglieder sind sehr aktiv und lieben das, was sie machen“, fasst Roman seine Aufgaben zusammen.

Der 21-Jährige ist auch als Projektassistent in der „Wiedergeburt“ tätig. Er korrigiert Bewerbungen und Statistiken und lernt die Arbeit der Vereinigung von innen kennen. Zur „Wiedergeburt“ kam der junge Mann vor vier Jahren über eine Mitschülerin.

Mit Deutschland verbindet ihn sein dort lebender Großvater, aber er selbst war noch nie dort. Romans Großmutter, eine ukrainische Umsiedlerin, war 20 Jahre lang als Schulleiterin an der 29. Mittelschule in Pawlodar tätig. Seine Mutter arbeitete später an derselben Schule als Lehrerin. Obwohl er aus einer Lehrerdynastie stammt, hat Roman eine Finanzausbildung absolviert. „Ehrlich gesagt, wollte ich eigentlich etwas mit Medizin machen. Aber ich habe meine



Bild: privat

Unterlagen zu spät eingereicht und musste mich deshalb an einem anderen College bewerben. Obwohl ich also durch Zufall in den Finanzbereich kam, war ich der beste Student in meinem Jahrgang. Seinen Namen hat Roman von seinem Urgroßvater erhalten. Roman Hebel wurde in die sibirische Stadt Kemerowo deportiert, nachdem dessen Vater, ein ehemaliger Gutsherr, erschossen worden war. Nach Stalins Tod zog dieser nach Kasachstan. „Meine Großmutter Swetlana ist mein Vorbild. Sie war eine tolle Frau, half anderen, die in Not waren.“

In den vier Jahren, die Roman schon zum Jugendklub „Lenz“ gehört, hat er einiges erlebt. Er nahm am Sommercamp zur EXPO-2017,

an einem Workshop zur deutschen nationalen Küche und am Kasachisch-Russisch-Deutsches Forum „Neue Facetten der Zusammenarbeit“ teil. Vor kurzem war er auf einem Treffen von Jugendlichen der deutschen Minderheit aus ganz Kasachstan.

Roman hat gerade sein erstes Studienjahr an der Eurasischen Innovativen Universität hinter sich, wo er „Staatliche und regionale Verwaltung“ studiert. Finanzielle Unterstützung erhält er dabei von der „Wiedergeburt“ über das Projekt „Avantgarde“. Für die Zukunft plant Roman, in die Politik zu gehen, „weil es der Gipfel des Eisbergs namens Gesellschaft ist“. Wenn in der Politik keine Ordnung herrsche, dann nirgendwo, sagt er. ■

„Jugend ist der Schlüssel zur Bewahrung der Identität“

Minderheitenbeauftragter Bernd Fabritius zu Gesprächen in Kasachstan

Othmara Glas

Als er am Dienstag in das Flugzeug Richtung Deutschland steigt, liegen anstrengende Tage hinter ihm. Mehr als 7.000 Kilometer ist er gereist, hat Gedenkstätten und Kulturveranstaltungen besucht, mit Vertretern der deutschen Minderheiten gesprochen und Regierungsverhandlungen geführt. „Die erste Reise nach Zentralasien war für mich voll mit unglaublich tollen Erlebnissen. Ich habe sowohl in Kirgisistan als auch in Kasachstan Gemeinschaften kennengelernt, denen die eigene Identität, vielleicht auch aufgrund ihres besonderen Schicksals, unglaublich wichtig ist“, wird er am Ende resümieren.

Bernd Fabritius ist der Beauftragte der Bundesregierung für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten. Als solcher ist er nicht nur für die Belange von (Spät-)Aussiedlern aus den ehemaligen Staaten der Sowjetunion zuständig, sondern auch für die vier Minderheiten in Deutschland sowie die deutschen Minderheiten im Ausland. In dieser Funktion reiste er vom 17. bis zum 21. Mai 2019 erstmals nach Kasachstan, um sich ein Bild von den hier lebenden Deutschen zu machen. Dabei traf er auf junge Menschen, die versuchen, die Sprache und Kultur ihrer Vorfahren zu erhalten und mit neuem Leben zu füllen. Unternehmer, die in Deutschland und Zentralasien zu Hause sind, und Politiker, die offiziell alles für die Unterstützung der Minderheiten tun. „Brückenbauer“ und „lebendige Brücke“ – diese Bezeichnungen fallen oft in den Gesprächen.

178.029 ethnische Deutsche leben nach der aktuellsten Zählung noch in Kasachstan. Die Stiftung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“ versucht – auch mit Unterstützung aus Deutschland – die verbliebenen Deutschen in Kasachstan zu unterstützen, durch soziale Projekte oder Stipendien zum Beispiel. Dabei zeigt die Statistik, dass in den vergangenen Jahren wieder mehr Menschen die Reise nach Deutschland antreten. 2.292 Spätaussiedler kamen allein 2018 aus Kasachstan.

Wie es ist, sein Geburtsland zu verlassen, weiß auch Fabritius. Als gebürtiger Siebenbürger Sachse gehört er nicht nur einer Minderheit an, sondern hat auch seine eigene Aussiedlergeschichte. Geboren 1965 in Rumänien, kam er mit 18 Jahren nach Deutschland. Nach einem Studium zum Verwaltungswirt folgten ein Studium der Politikwissenschaft und ein Jurastudium mit anschließender Promotion. Von 2013 bis 2017 saß er für die Christlich-Soziale Union (CSU) im Bundestag und ist seit 2014 Präsident des Bundes der Vertriebenen. Zum Bundesbeauftragten wurde er 2018 ernannt und war in seinem ersten Amtsjahr viel in Sachen Minderheiten unterwegs.

Um die Belange der verbliebenen ethnischen Deutschen in Kasachstan ging es auch bei der deutsch-kasachischen Regierungskonferenz und bei den Gesprächen mit der Stiftung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“. „Unsere wichtigste Aufgabe ist es, die Jugend konkurrenzfähig zu machen“, erklärt deren Vorsitzender Albert Rau. „Sie müssen eine Arbeitsstelle finden und lernen, selbstbewusst durchs Leben zu schreiten.“ Wie wichtig die Jugendarbeit ist, unterstreicht auch Fabritius:



Foto: Othmara Glas

Bernd Fabritius bei der Preisverleihung des ersten Jugendtheaterfestivals der deutschen Minderheit.

„Die Jugend ist der Schlüssel zur Bewahrung der Identität.“

Doch was macht die kasachstendeutsche Identität eigentlich aus? Ist es der Besuch in der evangelisch-lutherischen Kirche? Sind es die Dirndl und Lederhosen auf folkloristischen Konzerten? Oder sind es doch viel mehr die modernen Tanzeinlagen, die beim ersten Jugendtheaterfestival der deutschen Minderheit zu sehen waren? Ist es der Unternehmertegeist, den manche an den Tag legen? Und dabei taucht immer wieder die Frage nach der deutschen Sprache auf: Muss man unbedingt Deutsch sprechen, um als Deutscher zu gelten?

All dies kann auch ein Minderheitenbeauftragter nicht ohne weiteres beantworten. Bei diesem ersten Besuch hat Fabritius zumindest ein sehr positives Bild von Kasachstan und den hier lebenden Deutschen erhalten. „Es ist eine Minderheit, die das Glück hat, heute in einem Land zu leben, das eine offene Gesellschaft hat. Das es ernst meint mit der Religionsfreiheit und das die unterschiedlichen Ethnien vorbildlich unterstützt“, sagt er. Es sei beeindruckend, wie offen und inklusiv die Gesellschaft mit den Minderheiten umgehe. Ein Beispiel dafür sei der Verfassungsrang der Volksversammlung, die neun Abgeordnete ins Parlament schickt. Beide Institutionen konnte Fabritius besuchen.

Am Ende der Reise droht der Bundesbeauftragte scherzhaft: „Ich werde wiederkommen.“ Er habe noch viele Ziele in Kasachstan. „Ich möchte unbedingt nach Almaty und nach Pawlodar. Ich möchte unterschiedliche Projekte besuchen und ein ganz normales Dorf sehen, wo Kasachstendeutsche heute leben, um alle Ebenen des gesellschaftlichen Lebens kennenzulernen.“ ■

Творческая встреча в университете

В Кокшетауском государственном университете им. Ш. Уалиханова (КГУ) прошла творческая встреча, посвященная российско-немецкой писательнице, члену литературного общества немцев из России Катарине Мартин-Вироланен. Катарина посетила Казахстан в качестве участника Казахстанско-германской межправительственной комиссии, прошедшей на прошлой неделе в г. Нур-Султан.

Инициатором мероприятия выступила директор общественного фонда «Interkultureller Freundeskreis «Deutsch verbindet» Бибигуль Нугуманова. Это далеко не первое мероприятие, направленное на популяризацию немецкого языка и развитие партнерских связей с организациями немцев в Германии и, в первую очередь, с молодежными. Идею проведения встречи поддержало и руководство – ректор университета профессор М.К. Сырлыбаев и проректор по учебно-методической работе доктор филологических наук профессор А.Д. Жакупова. Студенты университета с интересом изучают иностранные языки, в том числе язык и культуру немцев. Поэтому они с большим энтузиазмом приняли участие во встрече с писательницей из Германии.

Отец Катарини родом из села Каменка Акмолинской области, мама – финка. Долгое время семья жила в Карелии, позже эмигрировала в Германию. Последний раз Катарина была в Казахстане в 1991 году.

В марте 2019 года вышел в свет сборник ее рассказов «Im letzten Atemzug», куда вошли не только автобиографические рассказы, но и жизненные истории немцев из России, Украины и Казахстана, которые поведали Катарине родные и знакомые. Книга вызвала резонанс своей



Фото предоставлено автором

жизненностью и правдивостью. Пока ее можно прочесть только на немецком языке, но вскоре ожидается выход её перевода. Символично, что в нём принимал участие В.А. Мангольд, до отъезда в Германию преподававший в Кокшетауском университете им. Ш. Уалиханова.

С 2010 года Катарина опубликовала множество рассказов, стихов и очерков в немецко- и русскоязычных газетах и журналах. С 2018 года она является членом редакции журнала «Volk auf dem Weg» Землячества немцев из России.

Это только небольшая информация об очень интересном человеке, который предлагает сотрудничество

университету в плане развития языка и студенческой активности. Молодые люди приобретают бесценный опыт, участвуя в мероприятиях подобного рода. Это было видно по задаваемым на встрече вопросам, начиная от процесса издания книг и до внутреннего состояния автора. Атмосфера встречи, живой интерес студентов, преподавателей к творчеству Мартин-Вироланен были неподдельными, чувствовалась ностальгия по немецкому языку и еще большее желание изучать его.

Прекрасным дополнением встречи стало музыкальное сопровождение. В исполнении Шолпан Дукумбаевой

прозвучало произведение Ф. Легарария «Dein ist mein ganzes Herz», студенты колледжа Алия Гузасанова и Гульжанат Махметова порадовали гостей игрой на кобызе, познакомили с великими произведениями Е. Брусиловского и Курмангазы. Сагындык Мейрлан представил на домбре казахских классиков Курмангазы и Татимбет. Бибигуль Нугуманова в годы учебы в университете пела в вокальной немецкой группе «Гаудеамус» под руководством В.Н.Майера. Не смогла удержаться и она, спев песню из репертуара Х.Фишер «Ich will immer wieder».

Вручались подарки и награды. Проректор А.Д. Жакупова вручила Бибигуль Нугумановой медаль «50 лет со дня основания КГУ им. Ш. Уалиханова» как лучшему выпускнику вуза за сотрудничество и поддержку связи с университетом. Своим мудрым словом сказала и старейший педагог Тыныштык Ахметова, призвав студентов изучать языки, которые открывают двери в большой мир.

О многом говорила гостья и во время встречи с ректором Маратом Сырлыбаевым, который отметил интерес к немецкому языку со стороны будущих специалистов-педагогов. По словам Катарини, ей было приятно рассказать о своих проектах и деятельности, об истории народа, который так тесно связан с Казахстаном. ■

Международная научно-практическая конференция: комментарии и перспективы

Как сохранить культурное наследие в эпоху глобализации? (Часть 2)



Венделин Мангольд, доктор философских наук, г. Кёнигштайн-им Таунус, Германия:

«Литература и искусство – очень тонкое дело, невский способ к художественному изложению мысли. В связи с этим приходится на ум одно русское слово: «пестовать» – надо пестовать таланты, выскрывать, поддерживать, особенно молодые таланты, помогать им! Без этого нам еще долго придется ждать лауреатов. Нужно призывать молодежь к живой встрече с писателями. Такое сотрудничество обязательно принесет свой результат. Не стоит засиживаться в позиции жертвы и писать



только о тяжелой ноше немецкого народа. Мы сильный этнос! И есть еще много направлений для работы и создания замечательных произведений.

Меня очень радует небезразличие немцев Казахстана к проблемам современности, а именно сохранению бесценного наследия поэтов, писателей и ученых путем перевода информации с бумажных носителей в электронные. Цифровизация – очень важный вопрос сегодня. Многие таланты уходят, а с ними их труды. Никогда не знаешь, какое поколение заинтересует историей, культурой. Как, например, сейчас этим увлекаются многие американцы, канадцы немецкого происхождения или, как их называют, американские и канадские немцы».

Татьяна Плохотнюк, доктор исторических наук, профессор кафедры истории России Северо-Кавказского федерального университета:

«Данная конференция призвана довести до логического завершения вопрос, которым мы занимаемся уже третье десятилетие. Это позволило сохранить историческое прошлое и воздать справедливость немецкому народу, сделавшему многое для развития наших стран.

Хочу раскрыть тему, которая немного опережает запрос в наших странах, но включающую в себя знания, безоговорочно заслуживающие определения «опыт многих десятилетий». Это опыт американского исторического общества немцев из России, которое было создано в 1968 году в Дендере (Колорадо). На заключении первой Конвенции в 1970 году состоялась масштабная встреча потомков российских немцев, проживающих в Америке, но трепетно относившихся к своему происхождению. Они говорят: «Да, мы немцы, но мы Russian Germans, мы не из Германии, мы российские немцы».

Это общество с годами только крепнет, обозначив свои устремления так: обязательное устойчивое присутствие и сильные позиции в интернете. Интернет-ресурсы американских немцев

работают во всех отраслях. Посредством цифровых технологий и Интернета они сохраняют свое наследие, поддерживают идентичность и даже получают средства, которые позволяют существовать в виде самостоятельного общества. Этот фактор, наряду с активным использованием интернет-технологий, отличает его от других объединений и непосредственно от самих российских немцев. Они занимаются реконструкцией и сохранением прошлого своего народа, выбрав для изучения совершенно отличный металлургический подход – микроисторию.

Члены общества находят материал, опрашивают, собирают интервью и создают сюжеты, которые в последующем можно подтвердить архивными данными. Они возвращают в этот сюжет человека, своего родственника или себя лично, тем самым действительно достигая предмета исторической науки, ведь именно им является человек и то, что он делал в прошлом.

Это общество имеет разветвленную сеть местных отделений, и каждое из них владеет собственными ресурсами, которые уже оцифрованы. И будет целесообразно перенять опыт по проведению цифровизации у наших зарубежных коллег».

Отрадно, что конференция «Немцы Казахстана: историческая память этноса и цифровизация информационных ресурсов» стала платформой для совместной работы не только казахстанских и германских ученых, в ней также приняли участие ведущие эксперты-историкологи из России и Украины. Один из них – Александр Дюльденко (г. Ставрополь), который сразу же заинтересовал темой своего выступления и предложил альтернативную идею развития Виртуального музея немцев Казахстана. Он наглядно продемонстрировал участникам, как могут современные технологии преобразовать информацию и адаптировать ее к современной молодежи, сделав экскурсии по музеям увлекательным занятием как для взрослых, так и для детей. Александр на примере работы музея Анны Франк в Амстердаме наглядно объяснил, как работают чат-боты.

Александр Дюльденко: «Чат-бот – это программа, которая способна вести переписку с пользователями в чате, имитируя при этом поведение человека. Она может работать на любой известной платформе. Эти программы научились разговаривать на естественном для человека языке. Сразу перейду к проблеме, которую они решают.

Большинство музеев сталкивается с потерей интереса к экспонатам у молодого поколения. Нынешняя потребность подростков – быстрая, лаконичная, красочная информация, которую можно получить в сжатые сроки, поэтому многие мировые музеи сейчас перешли на подключение IT-технологий в своей работе.

Одним из ярких примеров их применения является дом-музей Анны Франк. Его посетители используют мессенджер в Facebook, где через общение с ботом узнают, как проехать до музея, сколько стоит билет, получают информацию об экспонатах и многое другое.

В современном мире существует три главных тренда, которые объясняют все существующие информационные решения: создание «легких» сайтов, поиск информации в сообществах, повышенный интерес к личной истории. Это могут быть сведения о себе, своей

семье и предках. В этом плане чат-бот идеально подходит под современные тенденции: легкое решение, своеобразное сообщество, где присутствует личная, непосредственная переписка.

Также хочется отметить музей искусств XXI века в Риме. Его сотрудники сделали бота, который помогает школьникам не просто посетить музей и найти там информацию, но и зарабатывать. Как это функционирует: в музее существует собственная валюта, и каждый посетитель проходит квест, за что получает музейные купюры, по окончании экскурсии он может обменять эту валюту на продукцию музея, билеты или новый тур, что очень стимулирует и повышает интерес у молодежи. Ключевой момент этого квеста, ответы на него нужно искать в самом музее, что позволяет детально познакомиться с экспонатами в процессе посещения.

Возможно, эти технологии пока не имеют широкого распространения из-за цены и сложности в обращении, однако уже сейчас есть платформы, предоставляющие бесплатные конструкторы ботов. Лишь бы были инициатива и желание с этим работать».

Как можно заметить, диапазон прошедшей в столице Казахстана конференции был обширным, так как включал разные возможности развития исторического направления. Следующая встреча научных практиков состоится в 2022 году

Материал подготовила Анастасия Королева.

Zehn Jahre gefangen in der Steppe

Besuch der Gedenkstätte des Frauenlagers ALSCHIR

Othmara Glas

Es weht ein eisiger Wind über die Steppe Kasachstans. Obwohl es schon Mitte Mai ist, fröstelt es die Besucher, die an diesem Tag zu der Gedenkstätte des ehemaligen „Akmolinsker Lagers für Frauen von Vaterlandsverrätern“ (kurz: ALSCHIR) kommen. Man möchte sich gar nicht vorstellen, wie es den tausenden Menschen ergangen sein muss, die zwischen 1938 und 1956 hier inhaftiert gewesen waren.

Rund eine Stunde von der Hauptstadt Nur-Sultan (vormals Astana) ist die Gedenkstätte entfernt. Es ist ein symbolischer Ort. Schon von weitem kann man den 18 Meter hohen Trauerbogen erkennen. Ein Eisenbahnwagen, der eigentlich für Viehtransporte gedacht ist, erinnert an die Deportationen. Frauen und Kinder aus 62 Ethnien kamen hierher, weil ihre Ehemänner, Söhne, Väter oder Brüder von der Sowjetmacht zu sogenannten Volksfeinden erklärt worden waren. Rund um den Bogen haben einige Botschaften, darunter auch die deutsche, Gedenksteine aufgestellt.

Wer weiter Richtung Museum geht, das die Form eines abgeflachten Rondells hat, sieht links die Statue eines Mannes, der in sich zusammengesunken für die Verzweiflung und Machtlosigkeit steht, und rechts die Statue einer sitzenden Frau, die Hoffnung symbolisieren soll. Im Dezember 1937 wurde auf Befehl von Beria, Stalin



Es geht immer weiter: Dafür steht symbolisch die „Blume des Lebens“.

und Jeschow ALSCHIR eröffnet. Als Teil des GULAG-Systems war es eines von insgesamt 11 Lagern in der Kasachischen SSR. Zu den Hochzeiten waren hier bis zu 8.000 Frauen gleichzeitig interniert – aus allen Teilen der Sowjetunion.

Ins Museum selbst führt ein langer, dunkler Gang. In der Haupthalle symbolisiert die durch einen Stein brechende „Blume des Lebens“ den Fortgang des Lebens trotz allen Leids. Darüber hängt eine Gitterkonstruktion, in der 15 Tauben gefangen sind – für jede ehemalige Sowjetrepublik eine. An den Wänden sind in

Glasvitrinen die Bilder von Kasachen, die sich Anfang des 20. Jahrhunderts für die Gründung einer kasachischen Nation und ein autonomes Kasachstan einsetzten. Die Museumsführerin beschreibt, wie die Sowjetmacht nach und nach gegen die kasachische Intelligenzija vorging. Auch die Zwangskollektivierung ab 1928 und die Hungersnot 1932-33 werden thematisiert. Rund drei Millionen Menschen – vor allem Kasachen – starben in diesen Jahren.

In einem Nebenraum werden an die Deportationen von etwa 1,3 Millionen Menschen und an die Dezember-Unruhen

von 1986, die – zu Unrecht – als erster nationaler Aufstand in der Sowjetunion gelten, erinnert. Es sind deutsche Trachten ausgestellt, die beispielhaft für die nach Kasachstan deportierten verschiedenen Ethnien stehen sollen: Deutsche, Polen, Koreaner, Krimtataren, um nur einige zu nennen.

In der zweiten Etage geht es weniger um die Geschichte Kasachstans als vielmehr um die Geschichte des Lagers an sich. Besonders eindrücklich ist die Nachstellung eines Verhörs. Ein Beamter sitzt an seinem Schreibtisch, davor eine junge Frau auf einem Hocker, hinter ihr ein weiterer Aufseher. „Schauen Sie, die Füße der Frau reichen nicht einmal bis auf den Boden. Nach einigen Stunden musste sie in Ohnmacht fallen“, erklärt die Museumsführerin. Darüber steht die Losung: „Fürs Vaterland, für Stalin!“ Es sind Bilder der inhaftierten Frauen und Kinder sowie einige persönliche Gegenstände wie Kinderschuhe ausgestellt.

Draußen heißt es erst einmal durchatmen. Beim Herausgehen fällt noch eine Baracke aus Lehm auf. Darin ist nachgestellt, wie NKWD-Beamte einer Mutter ihr Kind wegnehmen wollen. Bis zum Alter von drei Jahren durften Kinder im ALSCHIR bei ihren Müttern bleiben. Dann wurden sie ins Waisenhaus geschickt. Bis zu zehn Jahren mussten die Frauen im Lager verbringen. 1956 wurde es geschlossen und die (ehemaligen) Insassen wurden rehabilitiert. ■

„Marx! Luxemburg! Lenin!“

Impressionen aus Kirgisistan und Kasachstan (Teil 2)

Markus Niedobitek

Ich sitze in einem kasachischen Zug, der mich aus der ehemaligen Hauptstadt Almaty über zwei Zwischenstationen ans mehrere Tausend Kilometer westlich gelegene Kaspische Meer befördern soll. Genauer gesagt, befinde ich mich im Bordrestaurant, vor mir der Laptop und ein Glas kasachisches Bier, links neben mir die Zugbelegschaft, die gerade Nachmittagspause macht, rechts ein großes Fenster, hinter dem schon seit mehreren Stunden nichts als Steppe und Wüste zu sehen ist, von dem im etwa Zweiteilungstakt auftauchenden Kleinstädten mal abgesehen. In manchen dieser Städte hält der Zug und es ist möglich, kurz auszusteigen, frische Luft zu holen und sich die ein oder andere Leckerei von geschäftstüchtigen,

zumeist älteren Damen direkt vom Gleis zu erwerben: Neben Obst und Gemüse werden zur Stärkung traditionelle kasachische Spezialitäten wie Lamm- und Rinderschmlik, Samsa und natürlich der allseits beliebte Plow – gebratener und gewürzter Reis mit Karotten und Fleisch – feilgeboten. Nach durchschnittlich einer Viertelstunde geht es weiter, Richtung Westen, Richtung nächste Provinzstadt.

Startpunkt meiner Kasachstanreise war Almaty, wo ich schon einmal im Winter war. Mein damaliger Eindruck war eher ernüchternd. Dieses Mal war ich aber sehr positiv überrascht und habe Almaty als eine lebhaftere, internationale Großstadt mit vielen Parks und Museen erlebt, die dazu nur eine halbstündige Busfahrt von den umliegenden Bergen entfernt ist. Mit dem Vzljotnaya gibt es sogar einen Technoclub, der jedes Wochenende bis in die frühen Morgen-, mitunter auch Mittagstunden geöffnet ist.

Der Zug von Almaty nach Kasalinsk ist äußerst modern, mit WLAN, Unterhaltungsprogramm, dem besagten Bordbistro sowie kostenfreiem Wasser und Toilettenpapier.

Das letztere nicht selbstverständlich ist, zeigt der Zug, in dem ich danach sitze: der klassisch sowjetische. Ich fahre platzkart (mitunter auch als „Holzklasse“ bekannt), die günstigste (umgerechnet ca. 25 Euro für 2000 Kilometer) und am wenigsten komfortable Variante, die nach meinem Dafürhalten aber gar nicht so schlecht ist. Die Abteile sind offen, insgesamt ca. 50 Betten pro Waggon, was für eine abhängig von den jeweiligen Nachbarn und der eigenen Stimmung recht lebhaftere, ausgelassene oder auch nervtötende, laute Atmosphäre sorgen kann. Meine Nachbarn sind nett, sprechen aber kaum Russisch, und da sich mein Kasachisch leider auf Hallo (salem/salam aleikum), Danke (rahmet), Einzweidrei (bir, yeki, ütch) beschränkt, hält sich die Kommunikation eher in Grenzen.



Almaty im Winter.

Drei Tage verbringe ich in Aralsk. Eine triste Kleinstadt im Südwesten Kasachstans, die ich lediglich aufsuche, da ich kein direktes Zugticket von Almaty nach Aktau gefunden habe. Meine Wahl für einen Zwischenstopp fiel auf Aralsk, da die Stadt in der Nähe des berühmten Aralsees gelegen ist. Dieser war bis in die 1960er Jahre einer

der größten Seen der Welt und trocknete dann langsam, immer stärker aus, weil das Wasser aus den Zuflüssen zur Bewässerung von Feldern abgeschöpft wurde. Heute besteht der aus zwei Teilen. Der südliche Aralsee befindet sich in der usbekisch-kasachischen Grenzregion, der nördliche reicht inzwischen wieder 20 Kilometer an Aralsk hinan, da seit einigen Jahren versucht wird, die Region zu bewässern.

Ich besuche das örtliche Museum, wo ich mit offenen Armen empfangen werde, da ich an diesem Tag wahrscheinlich der erste Gast bin. Bereitwillig bezahle ich die 300 Tenge (ca. 75 Cent) Eintritt und werde von der Museumsmitarbeiterin Kuralai detailliert in die Geschichte der Stadt und der Region eingeführt. In einem der Räume hängen lediglich ein paar Postkarten sowie ein Bild des ehemaligen Präsidenten. Für den nächsten Tag verabrede ich mich mit dem Museumsdirektor, da das Museum auch Touren zum Seeufer anbietet. Im Handeln inzwischen geschult, drücke ich den Preis auf umgerechnet 20 Dollar für die Hin- und Rückfahrt inkl. halbtägiger Begleitung, was, zumindest wenn man anderen

Berichten im Internet Glauben schenken mag, ein herausragend guter Preis ist.

Die einstündige Fahrt durch die Wüste zum See gleich einem kleinen Abenteuer, das ich allerdings nicht unbedingt wiederholen würde. Die Uferbesichtigung dauerte etwa eine halbe Stunde. Je näher man versuchte, ans Ufer zu kommen, um ein besseres Bild des Sees aufzunehmen, desto tiefer sank man in die Erde. Nach dem Ausflug fuhr mich der Museumsdirektor netterweise noch ins Fischereimuseum, das jedoch nicht sonderlich sehenswert ist.

Nach knapp 20 Stunden Fahrtzeit erreiche ich die Hafenstadt Aktau an der Ostküste des Kaspischen Meers. Ich verabschiede mich von meinen inzwischen sehr lieb gewonnenen Platznachbarn, von denen einer der älteren Generation, augenscheinlich im Marxismus geschult, mir in einem fort die Namen „Marx! Luxemburg! Lenin!“ und seines einzigen Bekannten in Deutschland – „Richard Korte!“ – vorbetete. Ursprünglich hatte ich vor, eine Fähre in die aserbaidjanische Hauptstadt Baku zu nehmen, entscheide mich dann aber doch für einen Flug, da man mit etwas Pech wohl bis zu einer Woche auf die Fähre warten muss. Von Baku aus will ich weiter nach Georgien und Armenien, und von Batumi mit der Fähre nach Odessa.

Am Flughafen angekommen, erfahre ich von einer dreistündigen Verspätung. Ich mache es mir so bequem, wie es in einer kasachischen Flughafenkneipe eben möglich ist. Irgendwann ist es dann so weit und wir dürfen uns auf den Weg zur Sicherheitskontrolle machen. Es ist bereits ein Uhr nachts, als sich die Maschine in Bewegung setzt und zur Startbahn rollt. Nebeneil vom Bier und der Müdigkeit, schweige ich in Erinnerungen an die vergangenen zehn Monate. Der Motor beginnt laut zu dröhnen, das Flugzeug setzt zum Start an. In wenigen Sekunden werde ich im kasachischen Nachthimmel verschwunden sein. ■

Как всё начиналось...

В годовщину 30-летия Всесоюзного общественного движения советских немцев «Wiedergeburt» и накануне 30-летия Павлодарского областного общества немцев «Возрождение» предлагаем вниманию читателей воспоминания Вильгельма Ивановича Франца, лучшего конкурсного управляющего Республики Казахстан, члена правления общества.

Людмила Бевз

— Не всё, конечно, помню, — так начал беседу Вильгельм Иванович, — но знаю, что первым проблемами немцев Павлодарского региона стал заниматься кооператив «Штерн». В его задачи входили организационные вопросы и работа над уровнем и качеством жизни немецкоговорящего населения республики. В это время в Советском Союзе шёл активный процесс, связанный с немецким вопросом. Проводились конференции, разного рода организационные мероприятия, и, наконец, съезд немцев, которому предшествовали различные правительственные директивы. Естественно, что на гребне волны того периода всколыхнулись и наши павлодарцы. Само же общество немцев, если я не ошибаюсь, было зарегистрировано в мае 1990 года.

Организовано оно было с определённой целью: остановить поток массового оттока немцев на историческую родину — в Германию. Ведь с распадом СССР началась естественная миграция населения (выезжали не только немцы). Но не всегда благие намерения бывают оправданы. На первом этапе работы общества «Возрождение» население восприняло его как помощь для скорого выезда за пределы страны, так как были организованы курсы немецкого языка, и из Германии приезжали представители, принимавшие экзамены. Но работа с населением совершенствовалась: на правительственном уровне началось активное взаимодействие с разными структурами Германии, с обществами немцев Германии, России и Казахстана в том числе. В регион пошёл поток гуманитарной помощи. По линии «VAUDE» стали поставлять различные мини-комплексы.

— Для пропуска техники был организован таможенный пост, через который мы приняли и затем совместно с этой фирмой построили мини-пекарню в Павлодаре. В селе 30 лет КазССР запустили сыродельный завод. В Славгородском районе тоже было построено несколько совместных предприятий. Оказывали нам на первом этапе содействие и в проведении широкомасштабных рождественских праздников. Помнится, что первые два-три года самый большой

в Павлодаре концертный зал тракторостроителей (ныне им. Естая) был набит до отказа. Неоценимую помощь в проведении этих мероприятий мы получили тогда от русского центра и его председателя Татьяны Ивановны Кузиной, которая учила нас структуре и организации порядка массовых праздников, — вспоминает Вильгельм Франц.

В «Возрождении» Вильгельм Иванович был переведён в 1990 году из областного «Агропрома». Он стоял у истоков создания Павлодарского областного общественного объединения немцев «Возрождение» вместе с его первым председателем Виктором Викторовичем Вором.

— Межрегиональная внешнеэкономическая ассоциация «Интерфайв», в которой я работал заместителем директора, помогала активизировать работу общества, став одновременно и его учредителем. Мы смогли выкупить старое двухэтажное здание агропромышленного техникума, куда перевели «Возрождение», предоставив около шести отремонтированных классов под кабинеты. Здесь началась активная работа по изучению немецкого языка с привлечением преподавателей высокого класса. Деньги им выделялись централизованно. Появилось много желающих изучать язык, но оказалось, люди отошли к отъезду. То есть на первом этапе своего существования общество работало на отток населения, не сумев его остановить, как это планировалось ранее, — рассказывает В.И. Франц.

Сегодня, имея хорошую физическую форму, прекрасно владея тремя языками: немецким, казахским и русским — он является членом ревизионной комиссии Республиканского Общественного фонда и региональной комиссии Павлодарского областного общества немцев «Возрождение». Шутит:

— Поначалу в руководстве «Возрождения» состояли молодые бизнесмены, им было на руку, как говорится,



Фото: архив Вильгельма Франца

Первая команда.

контактировать с немецкой стороной. Они получали современные технологии, проекты. Мы, ветераны, сейчас отошли немного в сторону, дав простор свежей мысли. Я давно вышел из соуправления, но как бывший финансист много лет возглавляю ревизионную комиссию. В мои функции входит проведение ревизий и отчётность о результатах на конференциях и собраниях. Учтя, что я на пенсии, особых проблем нет. Так, иногда пригласят куда-нибудь съездить: был в прошлом году на ревизии в Алматы. Полезное совместил с приятным: вспомнил, как здесь учился в институте народного хозяйства, увидел, что изменилось.

И ни слова о том, что в середине 90-х перенёс сложнейшую операцию, но сила духа не позволила выйти из строя. Услышала только скромное: «Мне на приём к врачу».

Свою лепту в работу общества Вильгельм Франц вносит, оказывая различную помощь в финансовых делах. Нужно отметить, что он всегда найдёт себе занятие по сердцу — хобби, говоря современным языком. Дача, зимняя и летняя рыбалка и, наконец, та, ради которой стоит жить: двухлетняя правнучка. Не мыслит жизни без футбола и хоккея.



Вспоминает, что вслед за командой колесил по городам Казахстана, однажды слетал на Кубок Чемпионов на Кипр. — В правлении сейчас молодёжь. У неё свои взгляды на все вопросы. Считаю, что это правильно. Ведь одно то, что они создают рабочие места, дорогого стоит в наше время. Сегодня весь груз забот возложила на свои плечи Ольга Владимировна Литневская, — улыбается собеседник. — И у неё отлично получается.

На вопрос, было ли желание уехать, ответил, что было, но двоякое: уехать не уехать... Когда побывал с коллегами в Германии, увидел, что живут там, как в сказке. Созрела идея: «Почему бы эту сказку не перенести к себе домой?» Не уехал. Всему, чему научились в Германии, решили дать новую жизнь в своём доме — Павлодарском Прииртышье.

Необходимо отметить, что переезд в Германию, оформление визовых документов, культурно-просветительская работа, возрождение и развитие немецких традиций на первых порах были связаны воедино. Но с течением времени и меняющимися запросами эти функции разделились, и сегодня в Павлодарском регионе активно работают два «Возрождения». Визовая фирма ТОО «Центр немцев «Возрождение» (руководитель Наиль Григорьев) и Павлодарское областное общество немцев «Возрождение» (председатель Вячеслав Руф).

„Solange man es genießt, sollte man weiter machen“

Blues-Legende Jimmy Burns in Almaty

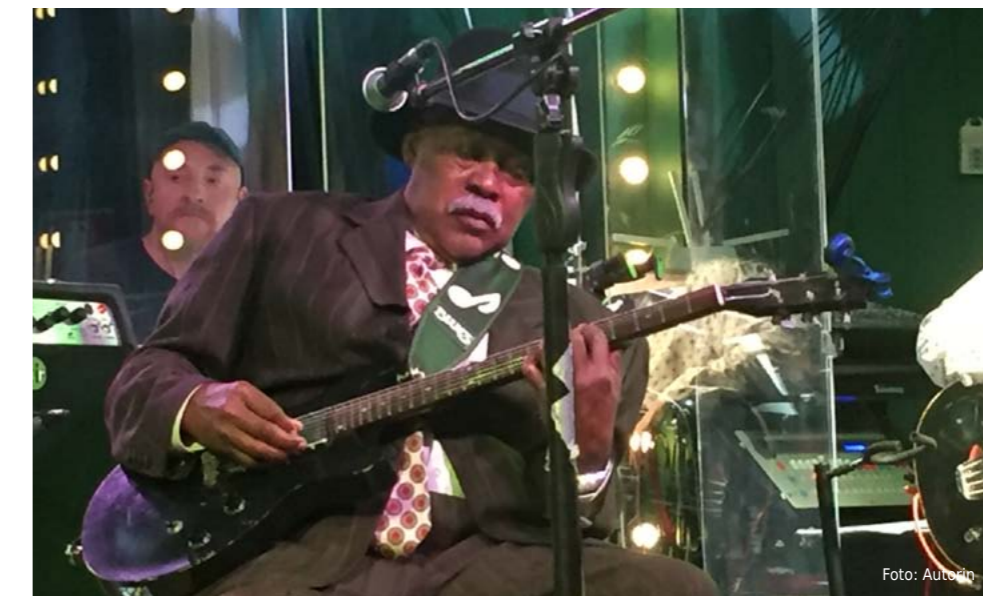


Фото: Автор

Jimmy Burns wurde 1943 in Mississippi geboren und lebt heute in Chicago. Momentan ist er auf Tour durch Lettland, Russland, Kasachstan, die USA und Brasilien. Sein Manager sagt: „In Russland ist Blues verbreitet, in Kasachstan noch nicht. Wir wollten gute Blues-Musik nach Kasachstan bringen. Mit Jimmy Burns haben wir das geschafft.“

Nicht von Anfang an, nein. Ich habe erst 1996 angefangen, mit meiner Musik um die Welt zu reisen. Ich war schon in Japan, Afrika, Südamerika, Europa und Kanada.

Auch in Deutschland?

Das erste Mal war ich 1985 in Deutschland. Damals habe ich mit meiner Frau Mannheim und Heidelberg — da gibt es ja ein Schloss — besucht. Später habe ich dann auch in Deutschland Konzerte gegeben. Das Essen hat mir sehr gefallen. Auf dem Weg nach Russland hatte ich außerdem schon einmal einen Zwischenstopp in Berlin.

Gibt es ein Land, in dem Sie am häufigsten spielen?

Ja, in Frankreich. Dort spiele ich sehr häufig. Aber auch in Belgien, Spanien und Italien.

Die Musiker heute Abend sind aus Almaty. Haben Sie in jeder Stadt eine neue Band, die mit Ihnen auftritt?

Nein, nicht immer. In Frankreich habe ich eine französische Band, aber mit denen spiele ich auch in Belgien, Deutschland, in der Schweiz und in Norwegen. In Dänemark habe ich eine Band von dort, mit der ich auch in Finnland und Schweden aufträte.

Wie ist es, mit den Musikern hier zu spielen?

Wir haben manchmal ein unterschiedliches Verständnis von Musik, was problematisch sein kann. Aber im Großen und Ganzen sind es meist gute Musiker, und wir sorgen dafür, dass es funktioniert. Oft ist auch nicht genug Zeit, um zu proben, aber das ist okay. Mein Hauptfokus ist es, den Menschen eine gute Show zu bieten. Da bin ich gedanklich auch gerade. Ich konzentriere mich auf das Nächste, was ich machen werde. Man kennt die Songs, die man singt, hat jedoch oft keine Zeit, um sie alle zu performen. Ich will es aber für die Gäste immer interessant gestalten.

Wie viel Zeit haben Sie in jeder Stadt zum Proben?

Oft hat man gar keine Zeit. Dann schicke ich den Bands die Musik oder sie schauen sich YouTube-Videos meiner Auftritte an und üben damit. So ist es auch hier gewesen. Aber meistens ist es trotzdem sehr gut.

In Russland habe ich mit sehr guten Bands gespielt, auch in Brasilien, Argentinien oder New York habe ich gute Begleitmusiker. In Japan ist es lustig, weil dort so viele Amerikaner leben. Manche Musiker, mit denen ich schon in Japan performt habe, haben so wie ich in Chicago gelebt.

Haben Sie jemals in Erwägung gezogen, in den Ruhestand zu gehen?

Nein. Ich bin jetzt 76 und noch nicht bereit dafür (lacht). Es ist immer noch alles gut. Ich genieße es, und solange man es genießt, sollte man weiter machen. Wenn du es nicht mehr genießt, dann hör auf.

Das Gespräch führte Sabine Koch.

Teil jeder sowjetischen Stadt

Ein Spaziergang durch den Gorki-Park



Foto: Autor

Soll zum Entspannen einladen: der Eingang zum Zentralen Park für Kultur und Erholung. sollten. Josef Stalin ließ in den warmen Sommernächten gerne im Park zum abendlichen Tanz einladen, allerdings ausschließlich zu von ihm bevorzugten russischen Walzer- und Polkamelodien. Gleichartige Gorki-Parks entstanden überall in der Sowjetunion.

Der Zentrale Park für Kultur und Erholung in Almaty, der als Parkanlage seit 1856 existiert und damit fast so alt wie Almaty selbst ist, hat offiziell den Namen Gorki eingebüßt, den er ab 1935 trug. Der ideologische Kontext lässt sich aber bis heute an dem beeindruckenden, im Stile des sozialistischen Klassizismus mit zentralasiatischem Einfluss erbauten Eingangsportal ablesen. Dahinter

wartet ein weitläufiges Areal, teilweise parkähnlich mit Blumenbeeten angelegt, teilweise bewaldet. Zahlreiche Karussells, Schießbuden, Eisverkäufer und Schaschlikimbisse findet man hier. Auch ein See mit Tretbooten und ein Riesenrad gehören seit jeher zur klassischen Ausstattung des von der lokalen Bevölkerung nach wie vor Gorki-Park genannten Stadtgartens.

Die ehemals propagandistische Bedeutung dieser Parks ist heute nicht mehr vorhanden. Ein Sportstadion, in dem sich sowjetische Arbeiter einst erholen und gleichzeitig physisch stählen sollten, existiert noch genauso wie die kleine Parkeisenbahn. Auch

das System der Pionierreisenbahnen war zu sowjetischen Zeiten etwas ganz besonderes. In den Parks wurde ein Eisenbahnbetrieb nach Originalvorbild simuliert und komplett von Kindern und Jugendlichen betrieben, vom Fahrkartenkontrolleur über den Techniker und den Schrankenwärter bis hin zum Lokführer. Die Jugendlichen wurden so bereits auf ihren späteren Berufsweg bei der Eisenbahn vorbereitet. Trotzdem, wie ich finde, eine grandiose Idee. Von dieser Möglichkeit hätte ich als Kind nur träumen können. Heute tuckert nur noch eine vollautomatische Parkeisenbahn im knallbunten, kitschigen Wild-West-Design über die alten Gleise.

Der Gorki-Park ist insbesondere für Familien mit kleinen Kindern ein ideales und überaus beliebtes Ausflugsziel und auch an diesem sonnigen Nachmittag sind die Wege durch den Park überfüllt. Ich schlendere hinter zum See, um den sich zahlreiche Cafés reihen und von dem man einen herrlichen Blick auf die Berge genießen kann. Ich kann noch einen letzten Platz an einem runden Plastikstisch ergattern und bestelle mir eine große Portion Schaschlik. Um mich herum herrscht angenehmes Chaos, das Gebrabbel der Menschen geht im allgemeinen Lärm unter, Kinder rennen und schreien umher, es herrscht Volksfestatmosphäre.

Andere Parks der Stadt mögen vielleicht schöner, ruhiger, angenehmer sein. Der Gorki-Park allerdings hat als altehrwürdige, sowjetische Institution allerdings einen ganz eigenen Charme, und so werde auch ich sicherlich schon bald wieder kommen.

ZADARIM

Антик Вунтаж -
Подарок Вау!

- Антикварные изделия из сплава серебра, олова и цветных металлов
- Эксклюзивные товары из Австрии и Германии
- Продукция ручной работы, изготовление художественно оформленных подарков и упаковок
- Индивидуальный дизайн



г. Алматы, ул. Герцена, 182. Тел.: +7 727 384 82 08, +7 747 280 01 57. E-Mail: info@zadarim.com

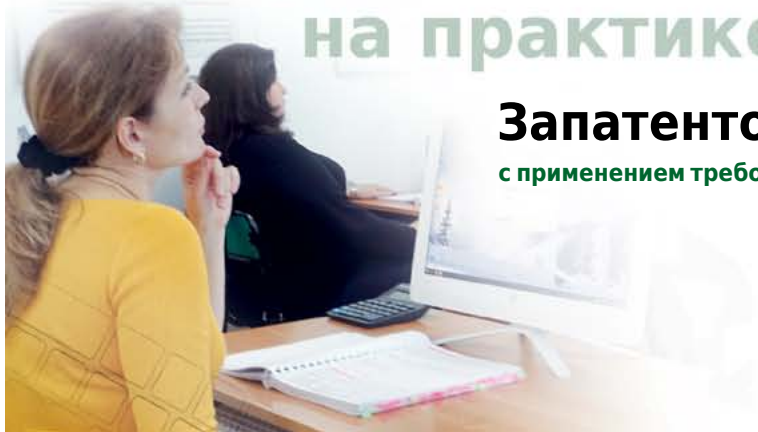


Высшая Школа Бухгалтеров Ланганц Лилии Эйвальдовны



Бухучет на практике

учебный центр повышения квалификации бухгалтеров,
руководителей предприятий и собственников бизнеса



Запатентованная немецкая методика обучения

с применением требований международных стандартов МСФО (IFRS) для малого и среднего бизнеса

Поддержка по окончании обучения

03.06.2019 - запуск курса для руководителей (9:00-12:00, 19:00-21:00, группы по 9 человек).
08.06.2019 - интенсив для руководителей и собственников бизнеса (10:00-14:00, 25 мест).

www.business.kz

г. Алматы, пр. Сейфуллина, 525, 1 подъезд, 9 этаж, оф. 94. Тел.: +7 707 5 111 305, +7 708 5 111 308, +7 727 346 93 47, +7 727 346 93 48.

SOMMERAKADEMIE
25.-31.08.2019 IN BERLIN

GEMEINSAMES ERBE.
DIE GEGENWÄRTIGE REZEPTION
DES DEUTSCHEN KULTURERBES
IM ÖSTLICHEN EUROPA

EIN PROJEKT DER: GEFÖRDERT DURCH:

Bewerbungsfrist: 30. Juni 2019
Informationen und Bewerbung unter:
<https://www.deutsche-gesellschaft-ev.de/>



Sommerakademie 2019 in Berlin für 20 Studierende aus dem östlichen Europa und Deutschland

Bewerbungsfrist: 30. Juni 2019
Zeit: 25. August-31. August 2019
Ort: Mosse-Palais, Voßstr. 22, 10117
Berlin-Mitte (Potsdamer Platz)

Schwerpunkt der diesjährigen Sommerakademie liegt auf der aktuellen Rezeption des deutschen Kulturerbes im östlichen Europa. Wie aktuell, öffentlichkeitspräsent und grenzüberschreitend deutsches Kulturerbe ist, zeigt in diesem Jahr das Bauhaus-Jubiläum als nur eines von vielen Beispielen.

Welche Formen des kulturellen Erbes werden in der Gegenwart rezipiert? Was meint „gemeinsames“ Kulturerbe? Wie kann diese Gemeinsamkeit verdeutlicht werden? Drohen nationalistische Strömungen, das gemeinsame Erbe zu vereinnahmen oder zu verwerfen?

Mit Unterstützung der Bundesbeauftragten für Kultur und Medien lädt die Deutsche Gesellschaft e.V. alle Student*innen zur Teilnahme an der Sommerakademie

ein, die sich im Rahmen ihres Studiums, eines Forschungsvorhabens oder auch aus Interesse mit dem Thema beschäftigen. Bewerben können sich Studierende und Promovierende aller Fachrichtungen per Bewerbungsformular, abrufbar unter <https://www.deutsche-gesellschaft-ev.de/veranstaltungen/konferenzen-tagungen/1040-sommerakademie-2019-in-berlin.html>.

Eine Fachjury wählt anschließend bis Mitte Juli zwanzig Teilnehmer*innen aus.

Reise- und Übernachtungskosten (inkl. Frühstück, zwei Abendessen) übernimmt die Deutsche Gesellschaft e. V.

Neben einer eigenen Kurzpräsentation des Themas erwartet die Teilnehmenden ein breit gefächertes Programm an Einführungs- und Fachvorträgen, Workshops, kulturelle Veranstaltungen und eine Plattform für einen inspirierenden und vielseitigen Austausch. Im Ergebnis sollen bis Ende Oktober 5- bis 10-seitige Beiträge von den Teilnehmenden für die Online-Publikation verfasst werden.

Ansprechpartnerin: Dr. Evelyn Schmidt,
evelyna.schmidt@deutsche-gesellschaft-ev.de

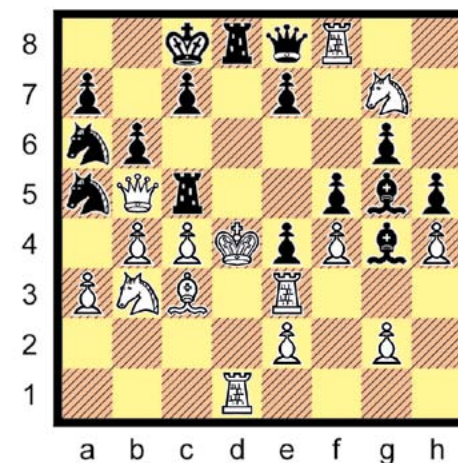
ЧИТАЙ
DAZ
ГДЕ
УДОБНО

- Печатная версия (ПИ 65414)
- PDF-версия (mailto:abo@daz.asia)
- <http://facebook.com/daz.asia>
- <https://vk.com/daz.asia>
- https://www.instagram.com/daz_asia/
- https://twitter.com/daz_asia
- <https://ok.ru/dazasia>

KNIFFEL-SCHACH

von Peter Krystufek

Nr. 100



Eine Schachfigur steht zu viel auf dem Brett. Welche?

Die Parteien haben 15/16 Figuren. Aber der schwarze e-Doppelbauer beweis, dass entweder eine weiße Figur zu viel auf dem Brett ist, oder dass dieser Doppelbauer nicht existieren darf. Entfernt man sbd4/sb7, so bietet der std8 illegal Schach. Keiner dieser zwei sb hätte jedoch schlagfällmäßig betrachtet vormalis umwandeln können (für zuletzt skd7-c8+ aufgrund jetzt denkbarer Schachgebots wD4fxb5+), denn der weiße d-Bauer hatte in einem wT umgewandelt (auf d8), wobei der schwarze d-Bauer in jedem Fall geschlagen worden sein müsste. wT zu viel (für zuletzt sbd5xe4+)? Wen sollte dieser sb geschlagen haben? - wbez zu viel (für zuletzt sbd5xbw4/wle4+)? Dann hätte Weiß nie umwandeln können. Der letzte Zug muss also skd7-c8+ gewesen sein. Daraus folgt: wD5 steht zu viel auf dem Brett. Sie war einst vom schwarzen d-Bauern auf der e-Linie geschlagen worden.

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com

IMPRESSUM

Sобственник: ТОО „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“
Учредитель: Общественный фонд „Казахстанское объединение немцев „Возрождение“

Директор: Роберт Герлиц
Главный редактор: Олеся Клименко
ifa-редактор: Отмара Глас
Технический редактор: Вероника Лихобабина
Social Media редактор: Анастасия Королёва
Корректоры: Евгений Гильдебранд,
Светлана Дингес
Практиканты: Ольга Янцен, Сабина Кох
Адрес редакции: 050051, Алматы,
Самал-3, 9, Немецкий Дом
Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08
E-mail: info@daz.asia

Газета поставлена на учет в Министерстве информации и коммуникаций РК. Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г от 12.04.2018 г.
Тираж 1500 экз. Заказ № 4158.
31 мая 2019 г. № 22 (8983).
Периодичность - 1 раз в неделю.
Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04
Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

ABO-NUMMER: 65414

Inhaber: GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“
Gründer: Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Директор: Robert Gerlitz
Chefredakteurin: Olesja Klimenko
ifa-Redakteurin: Othmara Glas
Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina
Social Media Redakteurin: Anastassija Korolewa
Korrekturen: Eugen Hildebrand,
Swetlana Dinges
Praktikanten: Olga Janzen, Sabine Koch
Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,
050051, Almaty
Tel.: +7 (727) 263-58-06/08
E-Mail: info@daz.asia

Registrierung: Ministerium für Information und Kommunikation der Republik Kasachstan. Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018. Auflage: 1500. Auftrags-Nr. 4158. 31. Mai 2019. Nr. 22/8983.

Druckerei: ТОО РПИК „Дәуір“, Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.